



South San Francisco

SEGUIMOS SIENDO LA CIUDAD INDUSTRIAL

¡VOLVIÓ Halloween Extravaganza!

Acompáñenos a **Halloween Extravaganza: ¡Una experiencia Carn-Evil!** del Departamento de Parques y Recreación de South San Francisco ¡Las atracciones destacadas incluirán una casa embrujada, un huerto de calabazas, un paseo de personajes, juegos, refrigerios, puestos de vendedores y mucho más! ¡Se alienta fuertemente el uso de disfraces! El Halloween Extravaganza anual pondrá en estado de ánimo y lo preparará para jugar a Dulce o Truco, asistir a fiestas de disfraces de Halloween, tallar calabazas para convertirlas en calabazas de Halloween, jugar al juego de morder la manzana y visitar atracciones embrujadas. El evento Halloween Extravaganza de SSF tendrá lugar el sábado 22 de octubre de 11:00 a. m. a 3:00 p. m. en el edificio Joseph A. Fernekes y en todo Orange Memorial Park. Para obtener más información, llame al (650) 829-3817. ¡Esperamos *asustarlo* allí!

Consejos de seguridad para Halloween

A los niños les encanta la magia de Halloween, pero la seguridad con los disfraces y el tránsito es fundamental para los pequeños que juegan a dulce o truco. Estos consejos pueden ayudar a que sea un día festivo feliz y seguro para todos.

Seguridad con los disfraces

Para ayudar a que los adultos y niños tengan un día festivo seguro, fda.gov ha recopilado una lista de consejos de seguridad para Halloween. Antes de que llegue Halloween, asegúrese de elegir un disfraz que no genere peligros de seguridad.

- Todos los disfraces, pelucas y accesorios deben ser resistentes al fuego.
- Si permite que los niños salgan después del anochecer, coloque cinta reflectante en sus disfraces y bolsos, o deles barras luminosas.
- Opte por maquillaje de Halloween no tóxico en lugar de máscaras, que pueden oscurecer la visión; siempre pruebe el maquillaje en un área pequeña primero para comprobar si se desarrolla alguna irritación.
- Retire todo el maquillaje antes de que los niños se acuesten para evitar irritación de la piel y los ojos.

Cuando están rondando las calles

Tenga en cuenta estos consejos cuando sus hijos salgan la noche de Halloween:

- Un adulto responsable debe acompañar a los niños pequeños en las rondas vecinales.
- Si sus hijos mayores van solos, planea y revise una ruta aceptable para usted.
- Acuerde una hora específica en la que los niños deben regresar a casa.
- Enséñeles a sus hijos que nunca deben entrar en la casa o el automóvil de un extraño.
- Indíqueles a los niños que recorran solo áreas conocidas y bien iluminadas y que se queden con sus amigos.
- Dígales a sus hijos que no coman golosinas hasta que regresen a casa y tenga cuidado de evitar alergias alimentarias
- Se recuerda a los niños y a los adultos que guarden los dispositivos electrónicos, que mantengan la cabeza alta y caminen, sin correr, para cruzar la calle.

¡Diviértase y recuerde mantenerse a salvo este Halloween!

Próximos Eventos

ARTES Y MANUALIDADES DE HALLOWEEN PARA PEQUEÑOS FANTASMAS Y DEMONIOS

- Miércoles, 26 de octubre a las 3:00 p. m.
Main Library
840 W Orange Ave
¿Preguntas? (650) 829-3860
ssfpladm@plsinfo.org

BOUTIQUE FESTIVA

- Sábado, 5 de noviembre de 10:00 a. m. a 4:00 p. m.
Municipal Services Building
33 Arroyo Drive
¿Preguntas? (650) 829-3800
kaseyjo.cullinan@ssf.net

DÍA DE LOS MUERTOS FIESTA EN GRAND LIBRARY

- Sábado 5 de noviembre, 1:00 p. m.
Grand Library, 306 Walnut Ave
¿Preguntas? (650) 877-8530
ssfpladm@plsinfo.org

29.º DESAFÍO DE TRIVIA ANUAL

- Viernes, 18 de noviembre, 5:30 p. m.
SSF Conference Center
255 S. Airport Blvd.
www.ssf.net/trivia

CARRERA DIVERTIDA DE ACCIÓN DE GRACIAS

- Sábado, 19 de noviembre
La carrera comienza a las 9:00 a m **¡puntual!**
Punto de partida:
340 Point San Bruno Blvd, SSF
¿Preguntas? (650) 829-3800 o
facilityrequests@ssf.net



Guía para las elecciones

¡Vote! Notas sobre las elecciones generales del 8 de noviembre de 2022

El 8 de noviembre de 2022 es el día de las elecciones con candidatos, propuestas y temas en la boleta. ¡Asegúrese de votar! Los residentes de South San Francisco de los Distritos del Concejo Municipal 1, 3 y 5 votarán por un miembro del Concejo Municipal por un período completo de cuatro años. Los cargos en toda la ciudad del Secretario de la Ciudad y el Tesorero de la Ciudad también están en la boleta. Para averiguar en qué Distrito del Concejo Municipal reside, o para recibir más información sobre las elecciones, visite el sitio web <https://www.ssf.net/departments/office-of-the-city-clerk/2022-elections> o llame a la Secretaría de la Ciudad al (650) 877-8518.

Preguntas frecuentes:

¿Cómo me registro para votar y cuándo?

El plazo para registrarse para votar en las elecciones del noviembre es el 24 de octubre de 2022. Visite el sitio web de la Secretaría de Estado de California en <https://www.sos.ca.gov/elections/voting-resources/voting-california/registering-vote> para registrarse y registrarse con anticipación (edad 16-17 años).

¿Cómo verifico mi estado de registro del votante y mi información de las elecciones?

Durante una elección, puede confirmar su boleta en la página de la División de Elecciones del Condado. <https://www.smcacre.org/elections/myelectioninfo>

¿Cómo hago un seguimiento de mi boleta?

Ahora también puede recibir alertas automáticas por mensaje de texto, correo electrónico o teléfono sobre el estado de su boleta para Voto por Correo en cada paso del proceso si se inscribe en “Where’s My Ballot?” [¿Dónde está mi boleta?] <https://www.smcacre.org/elections/track-your-ballot>

¿Cómo voto por correo?

Cada votante registrado en el Condado de San Mateo recibirá por correo postal una boleta 29 días antes del Día de las Elecciones a partir del 10 de octubre de 2022. Los votantes pueden votar en la comodidad de su hogar y enviar por correo postal su boleta en el sobre con franqueo pagado, o dejar en un buzón para boletas o en un Centro de Votación a más tardar el Día de las Elecciones (la boleta debe tener sello postal del Día de las Elecciones y se debe recibir a más tardar 3 días después del Día de las Elecciones).

Dentro del paquete de la boleta, encontrará lo siguiente:

- Su Boleta Oficial
- Un sobre con franqueo pagado
- Instrucciones para la votación

Si no recibe su boleta de Voto por Correo tres semanas antes del Día de las Elecciones, O si cometió un error en su boleta, puede contactar a la

Oficina de Elecciones en una variedad de maneras:

- Llame a la División de Registro y Elecciones del Condado de San Mateo al 650.312.5222.
- Envíenos un correo electrónico registrar@smcacre.org.
- Diríjase a un Centro de Votación a más tardar el Día de las Elecciones.

¿Dónde dejo mi boleta completada?

Puede dejar su boleta en un Buzón para Boletas en el Condado de San Mateo 28 días antes de las elecciones. La Municipalidad de South San Francisco tiene un buzón para boletas disponible las 24 horas frente a la Municipalidad en Grand Avenue y un buzón para dejar la boleta desde su vehículo en el estacionamiento de la Municipalidad en Miller Avenue.

¿Dónde se encuentran los centros de votación en persona?

Los Centros de Votación estarán abiertos 29 días antes del Día de las Elecciones. Para una lista completa de los Centros de Votación, visite: <https://www.smcacre.org/elections/vote-center-and-ballot-drop-box-lookup>

En South San Francisco, puede visitar cualquiera de las siguientes ubicaciones:

- La Biblioteca Principal de South San Francisco ubicada en 840 W. Orange Avenue actuará como un Centro de Votaciones de 30 días.

Recuerde que puede dirigirse a cualquier Centro de Votación en el Condado de San Mateo para:

- Votar en una máquina de votación accesible o boleta de papel
- Acceder a materiales electorales multilingües y recibir asistencia de personal que habla inglés, español, chino, filipino o coreano
- Entregar su boleta
- Recibir una boleta de reemplazo
- Registrarse para votar o actualizar la información de registro hasta el Día de las Elecciones



Rehabilitación de Pavimentos

¡Llegan calles más lisas en South San Francisco!

El Concejo Municipal de South San Francisco escuchó sus preocupaciones y está tomando medidas para mejorar la calidad de las calles de la Ciudad. Este año y el próximo, Obras Públicas está “sobrecargando” el programa de pavimentación en toda la ciudad, lo que resulta en un mejor viaje para los residentes y también reduce los costos a largo plazo para la Ciudad de mantener las carreteras, preservando las condiciones de las calles *ahora* en lugar de permitir que las calles se deterioren aún más y resulte en costos de reparación más altos.

La División de Ingeniería de Obras Públicas de South San Francisco se centra en dos áreas: oeste de Junipero Serra Boulevard, incluso Junipero Serra Boulevard y este de Junipero Serra Boulevard. La rehabilitación del pavimento para nuestros barrios comenzó en abril de 2022 y, al momento de imprimir esta publicación, ¡estamos 100% completos con el proyecto Oeste! Se estima que el este de Junipero Serra Boulevard estará terminado a fines de noviembre de 2022.

La Ciudad también está utilizando tecnologías de pavimentación sostenibles que ayudan a reducir las emisiones de carbono y los costos de construcción en comparación con las tecnologías de pavimentación convencionales. El pavimento de Reciclaje en Frío en el Lugar (CIR, por sus siglas en inglés) se utilizó en calles en malas condiciones, eliminando y reutilizando materiales de pavimento de asfalto existentes en un proceso en el sitio. Esto mejora de manera eficiente la superficie de la carretera y la resistencia y también reduce los costos de construcción, mueve el tráfico y acorta los períodos de construcción. Además, se está utilizando sello del cabo ahulado o mezcla de asfalto ahulado en caliente (RHMA, por sus siglas en inglés), lo que da como resultado un mejor rendimiento a largo plazo que los materiales de pavimentación convencionales, y también se eliminan las llantas viejas de los vertederos para usar el caucho reciclado en el material de pavimentación.

Una vez completado, este programa mejorará las condiciones de las calles en toda la ciudad de un grado “C” a un grado “A”. La Ciudad llevará a cabo un mantenimiento preventivo regularmente para mantener nuestras calles en óptimas condiciones.

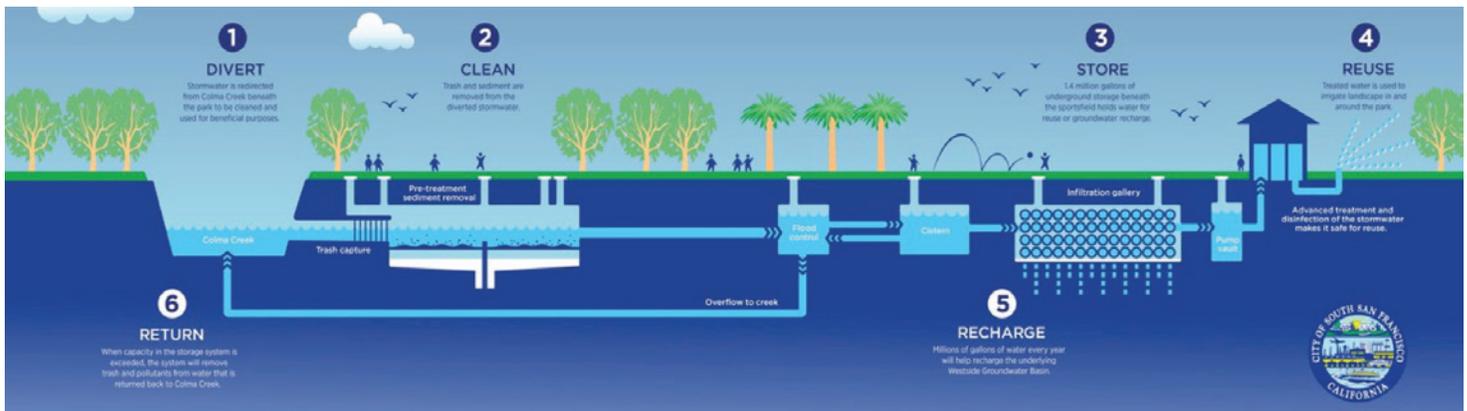


Preparación para tormentas

La ciudad recibe Premios APWA y CASQA 2022 por el Proyecto de Captura de Aguas Pluviales de Orange Memorial Park

El Proyecto de Captura de Aguas Pluviales de Orange Memorial Park de la Ciudad de South San Francisco, que se completó recientemente, desvía y captura las aguas pluviales de Colma Creek, limpia el agua para irrigar el parque y Centennial Trail y para recargar los acuíferos subterráneos, y el agua limpia restante se devuelve a Colma Creek, donde el agua limpia fluye hacia la Bahía de San Francisco. Este exitoso proyecto de aguas pluviales es el primero de su tipo en el norte de California y recientemente recibió el premio Proyecto Ambiental/Parque y el premio Proyecto del Año de la Asociación Estadounidense de Obras Públicas-Capítulo de Silicon Valley y un premio al "Proyecto Excepcional de Captura y Uso de Aguas Pluviales" de la Asociación de Calidad de Aguas Pluviales de California.

El sistema de aguas pluviales es completamente subterráneo en Orange Memorial Park y se están construyendo nuevos campos deportivos encima del sistema. Visite nuestro sitio web, www.ssf.net, para recibir las novedades sobre los nuevos campos de deportes y centro acuático próximamente en Orange Memorial Park.



¿Está preparado para las tormentas? ¡Volverá la lluvia! Estos son seis consejos útiles para prepararse para el clima lluvioso.

- 1. ¡MANTÉNGASE INFORMADO!** Sistema de alerta del Condado de San Mateo: Alerta SMC. Visite www.smcalert.info y regístrese para recibir alertas en su teléfono celular y correo electrónico. Será notificado rápidamente en casos de tsunamis, inundaciones, incendios, cierres de carreteras, etc.
- 2. MANTENIMIENTO DEL HOGAR/JARDÍN.** Inspeccione las áreas del jardín en busca de árboles muertos o ramas muertas y retire otros objetos que podrían ser arrastrados por los vientos de tormenta, lo que podría causar cortes de energía. Comuníquese con Obras Públicas si tiene preguntas o inquietudes (650) 877-8550. Considere usar sacos de arena en áreas conocidas por ser propensas a inundaciones alrededor de su propiedad. Los residentes pueden recibir hasta 10 bolsas de arena por cortesía de Obras Públicas, en City Corporation Yard (550 N. Canal Street).
- 3. CLOACAS Y BOCAS DE TORMENTA.** El agua de lluvia acumula basura, lo que conduce a drenajes obstruidos e inundaciones. Asegúrese de que todos los desagües y bocas de tormenta de su hogar estén libres de escombros antes de la temporada de tormentas. Además, inspeccione los desagües pluviales de la ciudad cercanos; si los desagües pluviales están obstruidos, notifique a Obras Públicas al (650) 877-8550.
- 4. TECHO.** Programe una inspección de techo más temprano que tarde para verificar posibles problemas como tejas sueltas, agujeros, etc. para evitar posibles inundaciones y/o daños por agua.
- 5. SEGURO/DOCUMENTOS.** Verifique las pólizas de seguro para tener una cobertura adecuada. La mayoría de las pólizas no cubren daños por inundación. Planifique con anticipación, generalmente hay un período de espera de 30 días antes de que las pólizas entren en vigencia. Haga copias de documentos importantes; asegúrese de que los originales estén almacenados de forma segura en algún lugar fuera de su hogar (como una caja de seguridad).
- 6. CONOZCA SU ZONA.** ¿Se encuentra en una zona de inundación? Visite: <https://msc.fema.gov/portal> para encontrar su mapa de inundaciones oficial y averiguar sobre los riesgos de inundación y la preparación. La Oficina de Ingeniería de la Ciudad puede ayudar si tiene preguntas sobre las zonas de inundación (650) 829-6652.

¿Preguntas? Contacte StormPrep@ssf.net, (650) 877-8550. Descargue nuestra aplicación, Engage SSF, para informar cuestiones no urgentes a la Ciudad.



Reciclaje obligatorio de California

¿Conoce los requisitos de reciclaje obligatorios de California?

Existen nuevas leyes estatales de reciclaje en California que afectan a todos los residentes y todos los negocios en South San Francisco. La siguiente información lo ayudará a determinar si cumple o no con las leyes.

- **SB 1383** – A partir del 1 de enero de 2022, **TODOS** los residentes y negocios deben reciclar materiales orgánicos, como desechos de alimentos, papel sucio con alimentos y desechos de jardín (hojas, césped, ramas, etc.). Además, a partir del 1 de enero de 2022, ciertos negocios deben donar alimentos comestibles a organizaciones de recuperación de alimentos.
- **AB 341** – Las propiedades comerciales (negocios y propiedades multifamiliares con cinco o más unidades de vivienda) que generan cuatro (4) yardas cúbicas o más de basura por semana deben organizar los servicios de reciclaje.
- **AB 1826** – Las propiedades comerciales (negocios y propiedades multifamiliares con cinco o más unidades de vivienda) que generan dos (2) yardas cúbicas o más de basura y reciclaje combinados por semana deben tener servicios de reciclaje de desechos orgánicos.



2 CUBIC YARDS IS THE EQUIVALENT OF 4-96 GALLON CARTS.

¡Solicite su balde de compost de cocina gratis hoy!

Facilite el proceso de separar los desechos orgánicos domésticos de su basura solicitando su balde de compost de cocina GRATIS. ¡Es rápido y fácil! Solo debe visitar www.ssf.net/recycling e ir a Recursos para Residentes, o contactar a Obras Públicas por teléfono al (650) 877-8550 o por correo electrónico Web-PW@ssf.net.



¡Se están inspeccionando los carros comerciales y residenciales!

El transportista franquiciado de la ciudad de South San Francisco, South San Francisco Scavenger Company, está **inspeccionando activamente** los carros grises, azules y verdes en toda la ciudad, como ahora lo exige la ley estatal. Asegúrese de clasificar su basura, reciclaje y orgánicos correctamente. Si se encuentran problemas de clasificación, se emitirán folletos educativos (como se muestra) y no se podrá vaciar el carrito infractor hasta que se corrija el problema de clasificación. Si no sabe en qué contenedor desechar ciertos artículos, Scavenger Company tiene una herramienta en línea disponible en www.ssfscavenger.com/sort-smart, que le permite ingresar el nombre del artículo y le indicará cómo desecharlo correctamente.

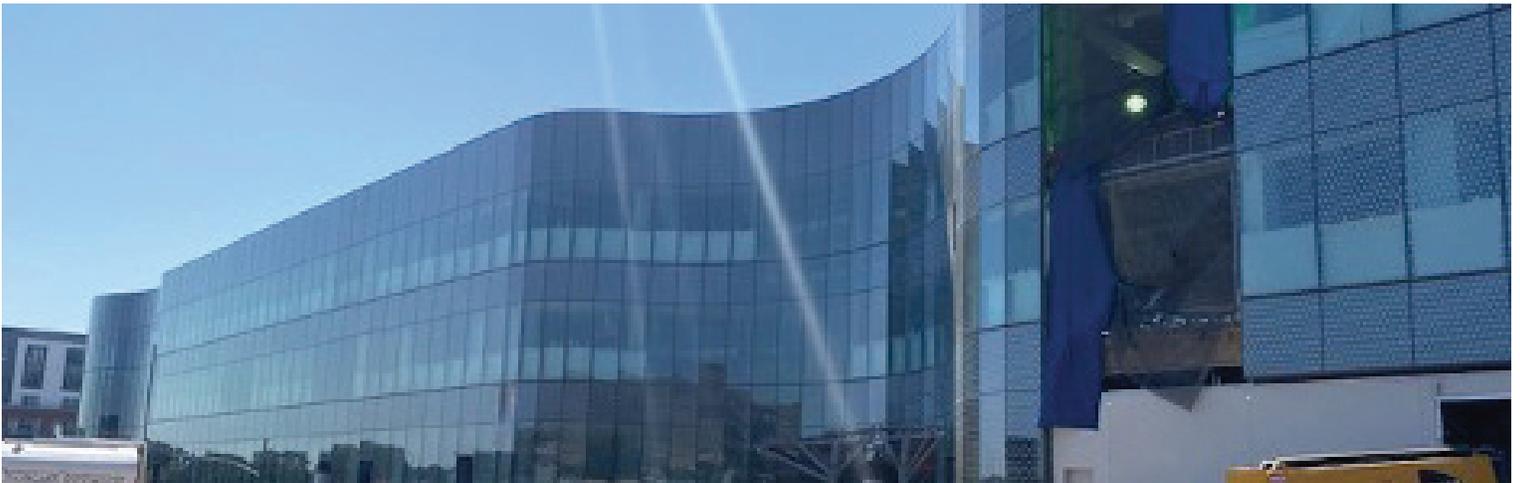




Campus Cívico Comunitario

¡El Campus Cívico Comunitario inicia sus actividades!

No ha habido receso de verano para la Fase Dos del Campus Cívico Comunitario, el futuro hogar de una nueva Biblioteca tecnológicamente avanzada, una sólida instalación de Parques y Recreación y un Teatro Comunitario que funciona como la sala de reuniones del Concejo Municipal. ¡La construcción está en pleno apogeo y el proyecto está dentro del plazo y dentro del presupuesto! Swinerton, el contratista general, completó la instalación de los paneles de muro cortina de vidrio, terminó el techo para un edificio 100% impermeable e instaló las marquesinas de acero. El enmarcado de los techos y la arquitectura interna continúan y pasarán al trabajo de paneles de yeso. Se ha comenzado con la imprimación y pintura de los espacios de la biblioteca para adultos y jóvenes. La biblioteca para jóvenes incluirá un centro de descubrimiento que incluye un makerspace, una sala comunitaria y un estudio digital. En los nuevos espacios de aulas de Parque y Recreación, el contratista continuará con el trabajo de paneles de yeso y acabados como pintura, instalación de baldosas y pisos de epoxi en los baños e instalación de los marcos de puertas. Las aulas de Parques y Recreación incluyen dos estudios de baile y acondicionamiento físico, una sala de ejercicios y un aula para niños. En las Cámaras del Concejo, todo el trabajo superior y la estructura se completarán en el otoño, y se rociará un aislamiento acústico debajo de la cubierta del techo.



El trabajo al aire libre también continúa. Se está construyendo un nuevo parque público frente al nuevo edificio e incluye una gran área de juegos, un campo de césped sintético y un jardín. Próximamente comenzará la construcción en el perímetro del Campus Cívico Comunitario para ampliar las aceras y completar el acceso a Centennial Trail. Tenga en cuenta que el trabajo en la acera ocasionalmente requerirá el cierre temporal de un carril en Chestnut Avenue o en El Camino Real para permitir la eliminación de las aceras existentes y la instalación de aceras más grandes que cumplan con la ADA. ¡Gracias por su paciencia durante la construcción!

¡Esté atento a una gran inauguración emocionante del Campus Cívico Comunitario completo en esta época el próximo año! Siga el progreso de la construcción, y para encontrar más anuncios, consulte el sitio web de nuestra Ciudad en www.ssf.net.





Programa Promotores

El Programa Promotores de South San Francisco está aquí para ayudar!

Promotores, o Trabajadores Comunitarios de la Salud, son miembros de la comunidad involucrados en la defensa de los servicios sociales y de salud en sus propias comunidades. Funcionan como ayudantes naturales para abordar las necesidades de servicios humanos y de salud de la comunidad no satisfechas y proporcionan canales de comunicación más fáciles y abiertos entre los residentes y el gobierno de la ciudad. El Concejo Municipal recientemente aprobó la formación de un programa de Promotores en South San Francisco para eliminar las barreras y brindar servicios apropiados en términos culturales y lingüísticos para desarrollar la capacidad de la comunidad empoderando a los residentes y las familias. Como miembros confiables de nuestra comunidad, nuestros Promotores están aquí para defender, educar, brindar mentoría, traducir, ¡y mucho más!

El programa entró en funcionamiento en marzo de 2022 y, desde entonces, ha ayudado a más de 100 residentes de South San Francisco a superar la inseguridad alimentaria, obtener asistencia para el alquiler, reducir las facturas de internet a tan solo \$10 al mes, ayudar a los residentes a encontrar nuevas oportunidades de empleo, obtener seguro médico, adquirir ayuda financiera, solicitudes de asistencia legal, ¡y mucho más!

No importa cuán grande o pequeña sea la necesidad, los Promotores siempre están disponibles y listos para ayudarlo con sus necesidades. Es posible que ya los haya visto en su barrio que van de puerta en puerta y brindan recursos a su comunidad. Todos los servicios son GRATIS, por lo tanto, contáctenos hoy mismo. Para más información sobre nuestro programa o para ofrecerse como voluntario, envíe un correo electrónico a CityInfo@ssf.net o visite www.ssf.net/Promotores.

¿Sabía que tenemos una Clínica de Salud Móvil disponible para USTED?

South San Francisco brinda servicios de atención médica a cualquier persona sin seguro o con seguro insuficiente, o con seguro médico de Medi-Cal, Medi-Care o del Condado de San Mateo, independientemente de su residencia.

Esta Clínica de Salud Móvil ubicada en el centro brinda atención médica conveniente y confidencial todos los lunes entre las 10:00 a.m. y las 4:00 p.m. en el estacionamiento de Linden & Pine, en South San Francisco. ¡Llueva o truene, la Clínica Móvil está aquí para cuidar de usted y su familia!



Los servicios ofrecidos incluyen:

- **Atención de urgencia:** tratamiento de enfermedades y lesiones
- **Atención primaria:** tratamiento, consejos de salud, derivaciones
- **Exámenes:** presión arterial, azúcar para diabetes, tuberculosis, embarazo, enfermedades de transmisión sexual
- **Vacunas:** para adultos, adolescentes, niños
- **Exámenes físicos para la escuela y el trabajo para adultos:** resultados en 48 horas
- **Planificación familiar:** asesoramiento, anticoncepción de emergencia, prevención
- **Derivaciones a servicios de salud mental**
- **Intercambio de agujas**

¡Encuentre servicios de atención médica inmediata de alta calidad en la Clínica Móvil! Visítenos, no hace falta concertar citas ¿Preguntas? Correo electrónico: CityInfo@ssf.net.

City Manager's Office
City Hall
400 Grand Avenue
South San Francisco, CA
94080

PRSRRT STD
U.S. Postage
PAID
San Bruno, CA
Permit #138

ECRWSS

Cliente residencial

2022 Ayuntamiento

Mark Nagales, Mayor (Dist. 2)

Flor Nicolas, Vice Mayor

Mark Addiego, Member

James Coleman, Member (Dist. 4)

Eddie Flores, Member



La Ciudad de South San Francisco ofrece boletines de noticias en español en nuestro sitio web. Puede encontrar una copia electrónica en www.ssf.net/Newsletter



¡Manténgase conectado a la ciudad! ¡La aplicación GRATIS para smartphones, mySSF, le brinda acceso en la punta de sus dedos! Disponible para Apple iOS y Google Android.

¿No tiene un smartphone? Visite www.seeclickfix.com e informe sus problemas en línea.

Síguenos en



Engage SSF

¿Qué es Engage SSF?

¿Sabía que contamos con una aplicación móvil que puede descargar en su teléfono inteligente para denunciar problemas en la Ciudad? Se llama **Engage SSF** y lo animamos a que lo pruebe. Si observa algo en la Ciudad, ya sea un grafiti, un bache, un árbol caído, un letrero de la calle roto, lo que sea, simplemente puede tomar una foto, subirla al sitio web y enviar una solicitud de servicio con la punta de sus dedos. ¡La solicitud de servicio irá directamente al departamento que necesita abordar el problema, para que puedan recibirlo y solucionarlo de manera oportuna! Puede descargar la aplicación con su iPhone o Android. Es así de fácil y hace la diferencia. Ayúdenos a mantener nuestra Ciudad limpia y denuncie problemas cuando los vea.

